

كنيسة أنطاكية للسريان الأرمن

ܟܢܝܣܬܐ ܐܢܬܐܟܝܬܐ ܠܣܪܝܝܢ ܐܪܡܝܝܐ

تذكار قتل مار إسطفانوس رئيس الشمامسة وبكر الشهداء
ܘܘܗܘܢ ܩܬܠܘ ܡܪ ܐܝܨܬܘܦܐܢܘܫ ܪܝܝܣ ܫܡܡܥܝܣܐ ܘܒܟܪ ܫܗܝܕܐܐ
ܘܘܗܘܢ ܩܬܠܘ ܡܪ ܐܝܨܬܘܦܐܢܘܫ ܪܝܝܣ ܫܡܡܥܝܣܐ ܘܒܟܪ ܫܗܝܕܐܐ
ܘܘܗܘܢ ܩܬܠܘ ܡܪ ܐܝܨܬܘܦܐܢܘܫ ܪܝܝܣ ܫܡܡܥܝܣܐ ܘܒܟܪ ܫܗܝܕܐܐ

تراثيل



ܡܪ ܐܝܨܬܘܦܐܢܘܫ ܪܝܝܣ ܫܡܡܥܝܣܐ ܘܒܟܪ ܫܗܝܕܐܐ
ܘܘܗܘܢ ܩܬܠܘ ܡܪ ܐܝܨܬܘܦܐܢܘܫ ܪܝܝܣ ܫܡܡܥܝܣܐ ܘܒܟܪ ܫܗܝܕܐܐ

دائرة الدراسات السريانية
لا فخر للكنيسة إلا بكثرة الكتب

Department of Syriac Studies
The pride of the Church is only in the abundance of books

بُهْرِي مَلِكاه وَحْنَه اَصْلَهْفَهه وَنَمْلًا بِمَعْمَعْمَلَه هَدَهْنًا وَصَهْرًا.
 مَلًا وَنَعْمَس سَلَك حَهه وَنَمْرُ مَرْجَع تَهه وَنَا. حَبَه حُنْ مَحْنَه اَصْلَهْفَهه.

قول ينفع بدل بنو هروخ حوزينان نوهرو لتذكار مار إسيفانوس

ترتيلة

Bqetle destefanus metbaqe hwit wahdan tehro wdumoro dakmo msaybar hoo bkife rogmin hwao leh whu msale wo lmore 'laihun.	بِقَطْلَه دِسَطِفَانُوس مِتْبَاقِي هَوِيْتْ : وَأَحْدَان تَهْرُو وَدَوْمُورُو دَكْمُو مَسَيَّار هُوو : بِكَيْفِي رُوعْمِين هُوَاو لِيَه وَهُو مُصَالِي هُوو لَمُورِيَه عَلِيَهون.	حَمَلَكاه وَهْرَه وَنَا اَصْلَهْفَهه مَلَكَمَا هَه مَلَه. هَاسَبَه لَه وَنَا هَه مَحْنًا وَصَلَا مَحْمَدَن هَه. حَقَاقًا وَنَعْمَس هَه لَه هَه هَه: مَلَلًا هَه لَحْنَه حَلَمَهه ❖
Dmuran esho ' shbuq lhun , dlo yud'in , mun 'obdin uo l'abdo dalmore dome dkad moet ,layhun msale hoo omar qabel ruh bmalkuth shmayo †	دَمُورَان يَشُوع شَبُوق لَهون دَلُو يُذَعِين : أُو لَعَبْدُو دَلْمُورِيَه دُمِي : دَكَاز مُوَايْت عَلَايَهون مُصَالِي هُوو وَأَمَار: قَابِيل رُوخ بِمَلَكُوثْ شَمَايُو †	مُحْنَه نَعْمَه مَحْمَد لَحْنَهه: أُو لَبْنَم مَحْمَد لُحْبَب. هَه لَحْبَبًا بُحْمَدَه وَنَمْلًا: وَجَب هَه مَلًا. حَلَمَهه مَلَلًا هَه هَه مَحْنَه: مَحَلًا وَنَمْس حَصَلَمَهه مَحْمَدًا ❖

لنتأمل بقتل اسطيفانوس ويا للعجب والدهشة من هذا النوع الفريد من الصبر والتحمل , بالحجارة يرحمونه وهو لهم يصلي لربه.

يا ربي يسوع اغفر لهم لأنهم لا يعلمون ما يفعلون , يا للعبد الذي يتشبه بسيدته , عندما مات صلى عليهم وقال : اقبل روحي بالملكوت السماوي.

صَلِّوْ اَهْ يَكْتَم. حَق. حَرْ مُذِنَا مُنْبَع

ترتيلة بعد الإنجيل

Bqetle destefanus
metbaqe hwit wahdan
tehro wdumoro
dakmo msaybar hoo
bkife rogmin hwao
leh whu msale ho
dmuran esho' shbuq
lhun metul dlo yud'in
uo l'abdo dalmore
dome dkad moet
,layhun msale hoo
shawtef lan
baslauwthe esho' mle
rahme †

بِقَطْلِهِ دِسْطِفَانُوسِ مِتْبَاقِي
هَوَيْتْ : وَأَحْدَانِ تَهْرُو
وَدَوْمُورُو دَكْمُو مَسْيَارِ
هُو : بِكَيْفِي رُو غَمِينِ
هُوَاو لِيَهْ وَهُوَ مُصَالِي
هُو , دَمُورَانِ يَشُوعِ
شَبُوقِ لَهُونِ مَطُولِ دَلُو
يُذَعِينِ : أَوْ لَعَبْدُو دَلْمُورِيَهْ
دُمِي : دَكَاذِ مُوَايْتِ
عَلَايَهُونِ مُصَالِي هُو :
شَوْتِيْفِ لَانِ بَصَلَاوُثِيَهْ
يَشُوعِ مَلِي رَحْمِي †

حَمَلَكْهُ وَاصَلُفْنَهْ
مَعْلَحْصَا يَهْ مَسْبُ
لَاهُا هُوَهْ مُذِنَا وَصَلَا
مَصْحَدِنَا يَهْ. حَقَا
فُكْمِ يَهْ كَه هُوَهْ
مَحَلَا يَهْ. وَمُنْ نَعْمَ
مَعْمَ كَهْ مَحَلَا
وَلَا بُبْجِ. اَهْ كَحْبَا
وَلَحْمِنَهْ يُمْبَا. وَبْ مَحَلَا
كَلْمَهْ مَحَلَا يَهْ. مَحَلَا
كَه كَرِكْتَاهْ نَعْمَ مَحَلَا
وَسَعَا †

لنتأمل بقتل اسطيغانوس ويا للعجب والدهشة من هذا النوع الفريد من الصبر والتحمل , بالحجارة يرموه وهو لهم يصلي قائلاً : يا ربي يسوع اغفر لهم لأنهم لا يعلمون ما يفعلون , يا للعبد الذي يتشبه بسيدته , عندما مات صلى عليهم أشركنا بصلواته يا يسوع المملوء رحمة.

إِسْنًا وَحَدًا أَوْ بِرَكْعَتَيْنِ. حَق. فَمَضًا

ترتيلة أخرى بعد الإنجيل

Yuhanon koruz qushto westefanos, wthewodoros nasiho wgewargis sohdo, sarkis wbakus folhe nasihe, wmor quryaqos wyuliti eme, shmuni emo mbarachto 'am shab'o yalde, warb'in sohde qadishe wgabyo mor behnam haleluya sluthhun t'adar lan.	يوحانون كوروز قوشتو وسطيفانوس, وثيودوروس ناصيحو وكيور كيس سوهدو, ساركيس وباكوس فولحيه ناصيحيه, ومور قور ياقوس ويوليطي ايميه, شموني ايمو مبارختو عام شبعو يلديه, وأربعين سوهديه قاديشيه وكبيو مور بهنام, هاليلويا صلووثون تعادار لان.	تَمُنُّ كُنْهَرُ قُبْعَدَا هَاصِلْجِنَه. هَا هَآءُ هُوَ هَا نَسَا هَجَّوْهَ هَا هَا هَنْسَه هَجَّه هَا فَلَكْنَا نَسْنَا. هَمْنِي مَهْمَه هَا هَا أَمَه. مَهْمَه أَمَا مَجَّجَا حَمَّ مَجَّجَا مَلْبَنَه. هَاوَحَّه هَاتَوَا مَتَبَعَا هَجَّجَا مَنْيَ دَهْمَه هَا نَكْفَاهَه, نَاخَبُو كَه ❖
--	--	--

يُوحَنَّا الْمُبَشِّرَ بِالْحَقِيقَةِ وَأَسْطِيفَانُوسَ . وَثِيوُدُورُوسَ الشَّرِيفَ وَجِرْجِسَ الشَّهِيدَ . سَرْكِيسَ
وَبَاكُوسَ الْجُنْدِيَّانِ الشَّرِيفَانِ وَمَارَّ قُرْيَاقُوسَ وَيُولِيطِيَّ أُمَّهُ . شَمُونِيَّ الْإِمَّ الْمُبَارَكَةَ مَعَ أَوْلَادِهَا
السَّبْعَةِ . وَالشَّهَدَاءَ الْقَدِيسُونَ الْأَرْبَعُونَ وَالْمُخْتَارَ (الْمُنْتَقَى) مَارُّ بَهْنَامَ هَلِيلُويَا لِتَسَاعِدُنَا
صَلَاتُهُمْ ❖

كَهَلَيْتَا: (٥ : ٥) حَف: وَسْهَلَا لَا تَسْهَلَا

ترتيلة القاتوليق

Buchro dsohde
stefanos d'al qushto
rgumyo qabel who
metbasam bagnuno
a'am rabeH hatno
draumo.

Aqith hauro
bamraume hzo
lashmayo daftihin
waleshu' dqem
bhedro men jamino
dsholuheh.

Nhar afawe walbesh
haylo wasbal mauto
dargumyo w'am
shunoi nafsheh Sali
qabel ruh mor
hanono.

O Isohdo dbagun
mauto msale hoo a'al
rogumaue bdumyo
drabeh dbaslibo
msale hoo a'al
solubawe✠

بُوخْرُو دَسُو هُدِي
سَطْفَانُوس , دَعَال قَوْشْتُو
رُغَوْمِيُو قَابِيَل وَهُو
مِثْبَاسَام بَاغْنُونُو عَام رَابِيَه
حَاتْنُو دَرُومُو.

أَقِيث حَوْرُو بَمْرَوْمِي
حَزُو لَشْمَايُو دَفْتِيحِين
وَلِيَشُوعُ دَقْوَايِم بَهْدَرُو مِينُ
يَامِينُو دَشُولُوجِيَه.

نَهَارُ أَقْوِي وَلِيَش حَيْلُو ,
وَسَبَال مَوْتُو دَرُ غَوْمِيُو ,
وَعَام شُونُوي نَفْسِيَه
صَالِي قَابِيَل رُوح مُورُ
حَاتُونُو.

أُو لَسُو هُدُو دَبَاغُونُ مَوْتُو
مَصَالِي هُوُو عَال
رُوغَوْمَاوي , بُدَوْمِيُو
دَرَابِيَه دَبَصَلِييُو , مَصَالِي
هُوُو عَال صُولُوبَاوي✠

دَسْهَدَا وَهَسْتَوَا
إِسْطِفَانُوس : وَكَلَا
مُوعَدَا وَكَلَمَا
مَكَلَا . هُوَل مَكَلَمَم
كَلَمَتَا : حَم وَدَه مَدَا
وَوَهْمَا ✠

أَمَا مَعُوَا حَصْتَه مَكَا : سَرَا
كَلَمَتَا وَفَلَسَم .
هَلَمَعَه « وَمَام حَه وَوَا :
مَح مَصَلَا وَكَلَمَه ✠

سَهْوُ أَقْتَه . هَلَحَه
مَلَا : هَهَكَلَا مَعَدَا
وَكَلَمَمَا . هَحَم مَعَد
نَعَمَه رَكَا : مَكَلَا
وَمَس مَحَد مَلَا ✠

أَه حَصَه وَوَا وَكَلَم
مَعَدَا : مَعَلَا هُوَا كَلَا
وَكَلَمَمَه . حَبَه مَلَا
وَوَدَه وَحَكَلَا : مَعَلَا
هُوَا كَلَا رُكْتَه مَه ✠

اسطفانوس بكر الشهداء , على حقيقة الرجم قَبِل , وابتهج بالخدر مع ربه الختن السماوي ✠

وحدق بمنظر العلى , ورأى السماء مفتوحة ويسوع قائم بمجده ورسله عن يمينه ✠

أنار وجهه ولبس القوة (تشجع) , واحتمل موت الرجم , وصلى مع نفسه قائلاً: أيها الرب الحنان اقبل روحي ✠

يا للشهيد العظيم , في مصارعة الموت يصلي لراجميه , متشبهاً بربه المصلوب الذي صلى لصاليه ✠

شَهِيدًا: حَص. هَا مَلِكًا هَهُ حَصْرُوم

ترتيلة الختام

Sbal largumyo	سَبَال لَزْ غَوْمِيُو	مَلِكًا كَنَزَّ مَعَنَا
buchro dsohde ,	بُوخْرُو دَسُو هَدِي ,	تُحَمَدًا وَهُتَّوَا.
wabhubo msale	وَبُحُوْبُو مَصَالِي عَال	هَحْمَدًا مَرَّلًا كَلَا
a'al rogumau	رُو غَوْمَاو , دِثْدَامِي	قُرَّعَ مَعَهُ . وَآوَا وَكَد
dethdami wo	هُوُو لِيَشُوْع رَابِيَه ,	هَهُ هَا كَسَمَهُ وَتَه.
lyeshu' rabe ,	دَصْلَابِ وَ مَصَالِي	وَرُكِّدَ هَمَرَّلًا كَلَا
daslib wamsale	عَال صُولُوْبَاو †	رُكِّقَ مَعَهُ . ❖

أحتمل بكر الشهداء الرجم , وبمحبتته صلى لراجميه , متشبهاً بربه يسوع حينما صلب صلى لصالبيه †

مَلِكًا مَرَّلًا كَنَزَّ مَعَنَا
تُحَمَدُ مَعَنَا حَمْدًا
تَرْيَبُ وَتَرْغِيْبُ الشَّمْسِ الْإِفْرِيْقِيَّاتِ
سَمِيرِ يُونَانِ زَكُو